

Протокол

№

гр. София, 27.11.2025 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Второ отделение 58 състав, в
публично заседание на 27.11.2025 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Снежанка Кьосева

при участието на секретаря Зорница Димитрова, като разгледа дело номер **10806** по описа за **2025** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След изпълнение на разпоредбите на чл.142, ал.1 ГПК вр. с чл.144 АПК, на именното повикване в 15,02 часа се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ – Д. М. М. Х. М. със съгласието на своята майка М. И. Я. М. Х. – редовно призован, явяват се лично, представлява се от адв. С. – САК, назначен за особен представител.

ОТВЕТНИКЪТ – ИНТЕРВЮИРАЩ ОРГАН НА ДАБ ПРИ МС – редовно призован, представлява се от юриск. П., с днес представено пълномощно.

СГП – редовно призована, не се представлява.

ЯВЯВА се преводач от английски език – В. М. П..

СЪДЪТ ПРИСТЪПВА към снемане на самоличността на явилите се преводач: В. М. П., 58 годишна, български гражданин, без дела и родство със страните, без заинтересованост от изхода на делото. Предупредена за наказателната отговорност по чл. 290, ал.2 НК, обеща да даде верен и точен превод по знания и съвест.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ (чрез преводача): Разбирам английски и не съм искала преводач от арабски език. Разбирам превода и не възразявам В. М. П. да бъде назначена за преводач.

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

НАЗНАЧАВА В. М. П. за преводач на жалбоподателя, която ще извършва превод от български език на английски език и от английски език на български език.

СТРАНИТЕ (поотделно): Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че няма процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

ОПРЕДЕЛИ:
ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА жалбата.

ДОКЛАДВА административната преписка.

ДОКЛАДВА молба от М. И. Я. М. Х. – майка на Д. М. Х. М., постъпила по делото на 26.11.2025 г. с приложение – постановление от СРП за отказ от образуване на досъдебно производство и удостоверение от 02 РУ-СДВР.

Адв. С.: Моля да уважите жалбата. С оглед разпределената доказателствената тежест, бих искал да направя искане да се изготви СТЕ на записа, който е бил пред интервюиращия орган, т.е. на интервюто, тъй като имаме сериозни основания да считаме, че преводачът, който е бил сирийски гражданин мюсюлманин, не е превел точно показанията и думите на интервюираните лица. Моите подзащитни са християни. Когато са получили решението, въпросният преводач им го е връчил с думите: „Правилно са ви отказали, вие нямате място в България“. Предвид тяхната религия, аз силно се съмнявам, че е преведено в съответствие с действителните неща, които е казал и също така не е знаел добре български език.

Ю.. П.: Проведеното интервю е обемно, вижда се, приложено е към преписката, така че възразявам срещу искането на колегата. Мога да представя ел. запис на това интервю, което е дадено на съда само на хартия, ако отложим делото за следващо заседание. Но като го представя, трябва да има някой, който знае арабски, за да може да прецени. Аз не мога да се съглася, че детето не е разбирало какво го питат. То е отговорило абсолютно всичко и адекватно на въпросите.

Адв. С.: Това е точно тази част, в която се казва, че техния живот е застрашен от това, защото те са християни.

Ю.. П.: Това не е достатъчно основание. Това е по същество на спора. Оспорвам жалбата. Да се приемат представените писмени доказателства с преписката. Не съм донесла справка за държавата на произход, тъй като същата е актуална от първи октомври и няма динамична политическа и обществено-икономическа обстановка, така че е абсолютно актуална справката, която е приложена към преписката. Моля съдът да я ползва при постановяване на решението. Няма да соча други доказателства, освен ако съдът не ме задължи да представя ел. носител на записа. Такава експертиза никога не е правена. Правена е служебно назначена от съда и беше психиатрична експертиза. Нямам доказателствени искания.

Адв. С.: Бих искал да бъдат разпитани и детето и майката, защото майката е по-запозната със ситуацията.

Ю.. П.: Производството е за детето. То е основният жалбоподател и страна по делото и тъй като е навършило 14 години и след 14 годишна възраст вече са самостоятелни производствата. Майката може да даде някакви показания. Тя има отделно производство с другото дете. Там вече е съвсем отделно производството, доколкото знам съдебно в момента. Не е приключило. Не е влязло в сила решението. Предоставям преценката на съда, дали да бъде разпитана като свидетел.

Адв. С.: Правя искане да бъдат разпитани и майката и детето.

СЪДЪТ, като изслуша страните,

ОПРЕДЕЛИ:

ПРОЧИТА и Прилага като доказателства по делото докладваните документи.

ДОПУСКА изслушване на детето Д. М. М. Х. М. в присъствието на неговата майка.

ПРИСТЪПВА към разпит на детето Д. М. М. Х. М. чрез преводача в присъствие на майката:

На въпросите поставени от съда, чрез преводача, детето отговори:

На 15 години съм. Родена съм в К.. Моята майка е М.. Баща ми е М.. В момента живея в[жк]в С., от четири месеца. Преди това живях в Е., но не се чувствам в безопасност в моята родина. Има неща, които ме притесняват и не се чувствам в безопасност. Ние сме в опасност. Нашият живот е в опасност, аз, сестра ми, майка ми. Винаги когато излизаме, преди да излезем, родителите ни повтарят: „В. когато излизате, навсякъде се оглеждайте. По улицата от всички страни се оглеждайте“. Например тази година се прибрах вкъщи от изпити от училище и имаше две жени. Едната носеше хиджаб, а другата беше с покрито лице и зад тях имаше странна кола. Видях в колата много странен мъж. Тя започна да ме пита някакви много необичайни въпроси, телефонът ми в този момент звънна, нямаше никой, но аз започнах да се правя, че говоря с някой и се направих, че говоря с мама наужким и започнах да говоря: „Да мамо, да, виждам те, идвам, идвам“ и избягах. Жените бяха едната пред мен, едната зад мен. Прибрах се вкъщи. Това беше първият път, а вторият път отидох в църквата. Те ме познават, защото аз ходя с открита коса, не нося хиджаб, косата ми се вижда и така лесно може да се различи християнина от мюсюлманина, и тогава бях отвлечена от странна жена и успях да избягам. Казах това на майка ми и баща ми и те ми забраниха да излизам. Казаха ми: „Повече няма да излизаш, защото нас ни е грижа за теб“. Не се чувствам удобно нито в училище, въобще целия ми живот, изобщо да живея там не се чувствам удобно. В училище също ме познават. Знаят, че съм християнка. В класа ми се подиграват, и ми казват: „Ти ядеш свинско месо“. Наричат ме „свиня“ и лоши неща. Аз съм единствената християнка в моя клас. Опитах да се оплача, но те изобщо не се интересуват от нас, защото сме християни. Отидохме и казахме в полицейската служба в К., Е. и те казаха, че това изобщо не е проблем. Такива неща обичайно се случват на християнски момичета, още от десетгодишната им възраст и нагоре. Винаги трябва да ходя с майка си, с баща си. Не се чувствам в безопасност.

Адв. С.: Майката ми сподели. Искали са да обрязват момичето и не знам как да задам този въпрос. Това е чувствителна материя и не знам как да подходя. Нещата са доста сериозни.

На въпроси на съда, чрез преводача детето отговори: Два пъти са се опитвали да ме отвличат. Първия път зад училището на път за вкъщи и втори път близо до църквата. При втория случай, жената имаше нож в ръкава на горната си дреха. Искат да ни конвертират религията, да се обърнем от християнство към ислям. Да се покриваме и да носим хиджаб. Така е в Е. нормалния живот за християните. Жената имаше много странно лице наистина, гледаше ме и усетих, че ще го направи, да ме отвлича. Аз избягах. Не ме отвлече. Става въпрос за втората жена до църквата. И първия път не успяха да ме отвлекат. Казах ви, че едната беше пред мен, а другата зад мен. Нищо не ми направиха. Веднъж в училище едно момче мюсюлманин, каза, че е влюбен в мен и искаше да имаме отношения. Аз го чувствах само и единствено като приятел. Той започна да ми изпраща съобщения с текст: „Обичам те“. Майка ми го видя и каза: „В., това е само началото.

Тези неща завършват по следния начин: или ще те убият или конвертират в мюсюлманка и ще изчезнеш и никога повече няма да видиш семейството си. Аз съм просто едно момиче. Искam да живея безопасен и спокоен живот.

Ю.. П.: Моля да уточним, тя знае ли откога те са християни или ако тя се е родила и е станала християнка. Нейните родители откога са християни?

Детето чрез преводача: Те също са родени християни.

Ю.. П.: В справката, която е приложена към преписката пише, че са на различни православни религиозни общности. Тя знае ли точно какви християни са, католици или какви?

Адв. С.: Възраждам.

Ю.. П.: Има значение, защото в самата справка има поставени три въпроса: Положение на християните в Е.. Отношение на властите към християните в Е. и отношение на мюсюлманите към християните в Е.. Абсолютно всички въпроси ние ги засягаме така.

На въпрос на съда, чрез преводача детето отговори: Аз съм православна, с Копска православна вяра.

Ю.. П.: Всичко това е с цел да се разбере истината.

Адв. С.: Сега учиш ли в България?

Детето чрез преводача: Да.

Адв. С.: Имало ли е насилие към теб в Е., затова че си християнка?

Преводачът: Повтарям, защото отначало не ме разбра, какво е жертва на насилие и започна да говори как се държат с тях. Сега й казах, че насилието е бой или друга физическа травма и каза, че преди 7 г. в метрото са ги били, когато отивали да видят баба й.

Детето чрез преводача: Мама когато ме взима от училище, мюсюлманските майки винаги я блъскат с лакти и й казват: „М. оттук“!

СТРАНИТЕ /поотделно/: нямаме повече въпроси.

Изслушването на жалбоподателката приключи.

Адв. С.: Представям писмени доказателства: извадка от английски с превод от заклет преводач, резолюция – отговор на Европейския парламент от европейски депутат, относно състоянието на Копската православна църква в Е. и доклад от Европейския център за право и правосъдие, което е Н., за състоянието на копските християни в Е. и как те са тормозени там; резолюция на К. на САЩ с доклад за ситуацията в Е. относно християните там, където се изтъква, че те са в опасност и не са защитени техните права. Представям и жалбите на майката до Президента на България и Патриарха на БПЦ, както и прилагам писмени доказателства относно това, че жалбоподателката действително учи в училище и акт за раждане.

СЪДЪТ намира искането за допускане на СТЕ за неоснователно, предвид това, че детето беше изслушано в съдебната зала и заяви всичко, което желае да каже във връзка с искането за местоживееие в България.

Неоснователно е искането за разпит на майката на детето М. И. Я. М. Х..

Следва да бъдат приети представените документи в превод и заверени копия от процесуалния представител на жалбоподателя.

Предвид изложеното, съдът

ОПРЕДЕЛИ:

ОСТАВЯ без уважение искането за експертиза и за разпит на майката на жалбоподателката.

ПРИЕМА като доказателства представените от процесуалния представител на жалбоподателката документи.

Ю.. П.: Възразявам да се приемат като доказателства, тъй като това не представляват документи, а съгласно законодателството в България нямат печат, подпис и това е информация извадена от интернет пространството, общодостъпна информация, избирателно представена. Справката, която е приложена е направена от дирекция „Международна дейност“ и дава вярна информация, тъй като тя се изработва по методология от ЕС и се спазват определени правила. Докато тук никакви правила не са спазени и са избирателно представени, така че моля съдът да приеме само като информация, без да се цени като доказателства по делото.

СТРАНИТЕ (поотделно): Няма да сочим други доказателства. Нямаме доказателствени искания.

СЪДЪТ намира делото за изяснено от фактическа страна и

ОПРЕДЕЛИ:

ПРИКЛЮЧВА СЪДЕБНОТО ДИРЕНЕ.
ДАВА ХОД ПО СЪЩЕСТВО.

Адв. С.: Моля да уважите жалбата по изложените основания. Считаю, че успяхме да докажем наличието на застрашаващи живота обстоятелства относно жалбоподателката, ако тя бъде експедирана обратно в Е.. Считаю, че издаденият административен акт трябва да бъде отменен на това основание, тъй като не са съобразени тези обстоятелства.

Ю.. П.: Намирам решението на интервюиращия орган за правилно и законосъобразно, а жалбата за неоснователна. Административният орган подробно е обсъдил бежанската история на жалбоподателя и е преценил всички възможности спрямо тази бежанска история за предоставяне на статут на бежанец, като е стигнал до извода, че молбата, която е представена пред Държавна агенция за бежанците /ДАБ/ е явно неоснователна. Преценил е хипотезите на чл. 13, ал. 1, т. 1 и 2, които са посочени в тази разпоредба, където законодателят дава възможност като се прецени, че може да се отхвърли молбата като явно неоснователна, ако са налице тези основания.

Считаю, че в нито един момент не са нарушени правата на детето. Решението е издадено от компетентен орган, оправомощен от председателя. В настоящия случай законодателят е въвел в закона 14 работни дни за издаване на решението, а не календарни, както е по АПК и ГПК и затова считаю, че е спазен срока за издаване на решението на интервюиращия орган в писмена форма и от компетентен орган. Няма никакво нарушение. Освен това интервюто, което е направено има социален доклад към преписката, получен от дирекция „Закрила за детето“, както и самото интервю е направено в присъствието на майката. Взето е предвид и интервюто и на самата майка, макар тя да е с отделно производство за другото дете, и са преценени през призмата на тяхната бежанска история. Преценена е бежанската история на детето с цел да не се разделя семейството, т.е. проследен е интересът на детето. Решението е постановено от интервюиращия орган, спазвайки най-висшия интерес на детето.

Считаю, че интервюиращият орган мотивирано в решението си е мотивирал своя отказ и прогласяване на молбата за явно неоснователна, предвид ситуацията в страната на произход, като нарочно е изготвена такава справка. То е видно и от решението, издадено на първи октомври, а на

втори октомври е издадена справката, като специално за този случай има заявка към дирекция „Международна дейност“ да се изготви с определени въпроси, касаещи точно бежанската история на детето и тези въпроси са осем на брой, които няма да изброявам. Преди малко стана ясно, че в тях се съдържа и отношението на властта към християните в Е., отношението на мюсюлманите към християните, както и актуалната обществено-политическа обстановка в страната.

Моля да постановите решение, с което да оставите в сила решението на интервюиращия орган като правилно и законосъобразно и да отхвърлите жалбата като неоснователна.

Моля да имате предвид, че в момента бащата се намира в Е., семейството е разделено и би могло да се събере, което е най-доброто за децата.

Адв. С.: Точно затова бащата ги е изпратил тук, опасявайки се за тяхната безопасност. Моля да ми бъде издаден препис от протокола.

СЪДЪТ ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ ПРОИЗНЕСЕ С РЕШЕНИЕ.

За извършен устен превод в днешното съдебно заседание, съдът определя възнаграждение на преводача в размер на 100,00 лева от бюджета на съда, за което се издаде РКО.

Да се издаде препис от протокола на адв. С..

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 15,45 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: